

实用对外汉语教学丛书

国别化： 对韩汉语教学法下

▶ 语言技能教学篇

국가별：
한국인을 위한 중국어 교육법(하권)
——언어 기능 교육편

王海峰 © 著



北京大学出版社
BEIJING UNIVERSITY PRESS

国别化：对韩汉语教学法（下）

——语言技能教学篇

국가별: 한국인을 위한 중국어 교육법 (하권)

——언어 기능 교육편

王海峰 著

왕해봉 저



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

国别化:对韩汉语教学法(下)——语言技能教学篇/王海峰著. —北京:北京
大学出版社, 2011.1

(实用对外汉语教学丛书)

ISBN 978-7-301-18307-6

I . 国… II . 王… III . 汉语—对外汉语教学—教学法 IV . H195.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第249256号

书 名: 国别化:对韩汉语教学法(下)——语言技能教学篇

著作责任者: 王海峰 著

责任编辑: 欧慧英 焦 晗

标准书号: ISBN 978-7-301-18307-6/H·2722

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 出版部 62754962 编辑部 62752028

印 刷 者:

经 销 者: 新华书店

730毫米×980毫米 16开本 13.25印张 212千字

2011年1月第1版 2011年1月第1次印刷

定 价: 36.00元(含DVD光盘1张)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

序

第二语言教学可在目的语环境下进行，也可在母语（或第一语言）环境中进行，前一种二语教学可称之为泛国别化（泛语别化）教学，相应地，后一种二语教学可称之为国别化（语别化）教学。两种二语教学都属于目的语教学，二者之间必然存在共性，但也有差别，差别主要就学习者的母语背景而言。在目的语环境中，学习者的母语背景一般呈现多样化的特点，因此，二语教学很难直接体现针对性原则，而在母语（或族际共同语）环境中，学习者的母语背景相对单一，必然要求体现针对性原则。长期以来，对外汉语教学主要是在汉语环境下进行的。随着汉语走向世界，作为第二语言的汉语教学也开始把目光逐步转向语别化教学。事实上，加强语别化教学既是对外汉语教学事业发展的必然趋势，也是对外汉语教学界的一种共识。

第二语言通常是在母语“内在大纲”的基础上获得的，因此，“针对性”一般就学习者的母语背景而言，但如何才能科学地体现“针对性”原则，却是一个十分复杂的问题。不过有一点是明确的，从教学的角度而言，“针对性”主要指教学方法，因为第二语言教学通常是教师运用具体的教学方法来实施的。需要指出的是，由于种种原因，即使是母语环境中的汉语教学，也鲜有比较成熟的突显针对性原则的教学法专著。王海峰博士的《国别化：对韩汉语教学法》正好填补了这一空白。

第二语言学习者在学习过程中，总是自觉或不自觉地拿自己的母语和目的语进行比较，因此，体现共性和差异无疑是“针对性”原则的首要任务。这一点，说起来容易，做起来难，这主要指如何把握尺度，同时又能体现应用性。王海峰博士的专著用画龙点睛之笔对韩汉语音、词汇、语法等语言要素的共性和差别加以概括和说明，起到了提纲挈领的作用，这是本书的一大特点。

第二语言习得过程始终贯穿着偏误。偏误产生的原因十分复杂，概而言之，主要是语际干扰和母语干扰所致。但哪些是语际干扰所致的偏误，哪些是母语干

扰所致的偏误，需要认真分析，区别对待，这不仅关系到教学难点和重点的确定，而且也关系到具体采取什么样的教学对策和方法。专著在要素教学部分，根据常见偏误，确定教学重点和难点，并提出了具体的对策和技巧。如声调、特殊句式、汉字词、词语搭配等部分处理得都十分到位。又如作者指出，韩国学生书面表达中存在直率直露、彰显开放等倾向，而这种倾向显然是母语影响所致，这个问题很少有人提及。《国别化：对韩汉语教学法》的整体思路和架构对面向其他语言背景的汉语教学同样具有很高的参考价值。

技能教学似乎无所谓“针对性”可言，其实，有些问题直接影响教学效果。如韩国学生“开口度”低一直是痼疾，作者敏锐地指出，这既跟教育因素有关，又跟文化因素有关。如应试教育、重视阅读、忽视交际的传统、师道尊严、扎堆习惯等多种因素直接影响口语表达能力的提高。又如阅读中过度采取语素推断策略和利用母语的策略，直接影响阅读能力的提高。这些问题看似无关大局，有时对教学效果的负面影响不亚于其他因素的影响。对韩汉语教学界虽然注意到这些问题，但是一直没有引起足够的重视，也没有得到很好的解决。

教师的课堂语言，在第二语言教学中具有很特殊的地位。教师的课堂教学语言既是重要的课堂组织手段，也是学生学习目的语口语的重要途径之一。这一点对母语环境中的教师而言，尤为重要。他们通常扮演双重角色，既是传授者，同时又是“学习者”，既要做到规范，又要灵活多样，难度着实不小，绝非小事。作者根据韩国汉语教师的特点，提出了课堂教学语言的类型及具体的使用范例，具有很高的使用价值。

有些人以“教无定法”来否定教学方法的重要性，其实，教学从来是“有法可依”的，这个“法”并非经验的堆积，而是基于学习规律的科学总结。第二语言习得过程也许是一个最神奇的现象，第二语言教学是一种特殊的教学，教学方法显得尤为重要，无论是教过外语的人，还是学过外语的人可能都有这种感受。

其实，加强语别化教学并不是现在才提出来的，王力先生、吕叔湘先生、朱德熙先生等前辈学者在不同的场合，一再强调二语教学必须加强针对性。陆俭明先生多次强调“对外汉语教学的总的指导思想是，怎么让一个从未学过汉语的外国留学生在最短的时间内最快最好地学习、掌握好汉语”。要做到这“三最”，加强语别化教学无疑是一条有效的途径，王海峰博士进行了一次非常好的尝试。当然，语别化教学和泛语别化教学之间也存在共同的规律，两种教学需要取长补短，

互动互补。

本人主要从事语言对比，没有系统地讲授过相关课程，也没有编过教材，对教学法没有多少发言权。但有一点可以肯定，王海峰博士的这部专著以它鲜明的特色一定会受到对韩汉语教学界乃至其他面向特定母语背景者的汉语教学界的欢迎。是为序。

崔 健

2010年7月10日

前 言

改革开放以来，随着中国在世界上的影响力不断增强，一些国家的“汉语热”持续升温，来华学习汉语的各国留学生人数逐年递增。相比来讲，韩国学生来华学习汉语人数增幅最为迅猛。2009年上半年，在华的韩国正式留学生人数达到5.4万，中国许多对外汉语教学机构中，韩国留学生占绝大多数，韩国已成为在华外国留学生最多的国家。

面对数量巨大、要求不断提高的韩国汉语学习者，如何教好韩国学生，提升汉语教师对韩汉语教学的水平，已成为中国汉语教学界的当务之急。目前汉语教学界汉语教师数量不能满足现实需要，已有的汉语教师在对韩汉语教育方面水平也参差不齐，因此培训汉语教师尤其是培训掌握对韩汉语教学方法的教师的工作迫在眉睫。

就韩国国内情况来讲，韩国现已成为名副其实的汉语教学大国。韩国是我国开设孔子学院最多的国家之一，目前已多达17家（此外，还有一家孔子课堂）。全国一百多所大学全部开设了汉语课程，在有些大学，中文专业的学生数量已经超过了英语专业的学生数量。值得重视的是，汉语学习在韩国正呈现低龄化趋势，现在，中小学开设的汉语班有2000余个，学生达六七万名。此外韩国的汉语补习班数不胜数，吸引了大量的韩国学习者。介绍中国情况的网站、中文网上聊天室、中文网上咖啡屋也比比皆是。

汉语水平考试也得到韩国各界的广泛认可。目前在韩国，很多汉语学习者都愿意以公认的语言测试来检验自己的语言能力，从而得到社会的承认；很多公司、企业也将HSK、BCT等考试成绩作为衡量学习者汉语水平的标准。如今，韩国每年举行十几次各类汉语水平考试，考生超过5万人，在世界上几乎是最多的^①。

持续升温的汉语热在韩国给汉语教学造成了一种特殊的“压力”。过去很长

^①《国外汉语教学动态》2004年第2期。

一段时间以来，韩国的汉语教学偏重于“教”，而忽视“学”，只注重知识传授，轻视技能培养。^① 教学方法往往采用传统的语法翻译法，不太重视学生的交际训练。在这种传统教学模式的影响下，韩国学生的汉语水平提高很不均衡。

首尔大学孔子学院院长李充阳在接受新华社记者采访时感慨地说，随着学生的汉语水平大幅度提高，“在韩国教中文的老师感到教课越来越难了”。因此了解韩国学生的汉语习得规律，掌握针对韩国学生汉语教学的方法成为许多在韩汉语教师的迫切需求。

近年来，随着对外汉语教育事业的深入发展，对外汉语的国别化研究已经蔚然成风，并成为一种卓有成效的研究思路和研究方法。当前中韩各出版社出版了很多有关汉语教学法一类的书籍，但就作者掌握的资料来看，专门针对韩国学生汉语教学的著作还较为鲜见，这无疑忽视了对韩汉语教学这一巨大需求。

笔者曾多次在韩国仁荷大学、庆熙大学、梨花女子大学等知名韩国高校任教，教授汉语、培养国际汉语教育专业研究生和培训汉语教师，积累了一定的汉语教学和汉语教师培训经验和体会。

本书是在对韩汉语实践课堂讲义、汉语教学法讲义、汉韩语法对比讲义的基础上反复整理修改而成，其中绝大部分内容在梨花女子大学研究生及对韩汉语教师培训的课堂上多次讲授和讨论过，成书时吸收了韩国教师和学生的宝贵意见。叶恩贤、林恩爱、郭祎、吴三叶、李喜珍等研究生帮助翻译和校对了部分韩语语句，北京大学对外汉语教育学院韩国语专业博士姚骏老师、研究生秦曦同学分别对韩文例句和全书进行了认真校阅，汉韩对比专家北京语言大学崔健教授欣然作序，北京大学出版社沈浦娜老师、欧慧英老师、焦晗老师为本书的出版付出了大量心血，谨致谢忱！

本书充分考察了中韩汉语教师对韩汉语教学的难点和所存在的问题，研究了韩国学生的习得特点，通过汉韩语言对比探讨了对韩汉语教学规律，根据实际情况提出了一系列切实可行的教学方法。这些方法经过多次实践，简便、实用、有效，对提高中韩汉语教师教学水平有一定的帮助。

由于本人学识局限，书中错谬及挂漏之处在所难免，恳请各位读者专家批评指正。

^① 姜美子《韩国“汉语热”成因分析》，《人民论坛学术前沿》2009年总第260期。

• 目 录

Contents

序	1
前言	5
第一章 汉语课堂教学基本过程与方法	1
一、课堂教学准备	3
二、课堂教学环节	10
第二章 汉语口语课教学的方法与技巧	25
一、韩国学生汉语口语表达的特点及分析	27
二、口语课堂教学环节与方法	30
三、针对韩国学生口语课堂教学的原则与策略	43
第三章 汉语阅读课教学的方法与技巧	55
一、韩国学生汉语阅读的特点及存在的问题	57
二、针对韩国学生的汉语阅读训练内容和方法	59
三、汉语阅读课堂教学的环节和策略	77
第四章 汉语听力课教学的方法与技巧	83
一、韩国学生汉语听力理解的特点及存在的问题	85
二、针对韩国学生汉语听力理解训练的内容和方法	88
三、汉语听力课堂教学的环节和策略	108
第五章 汉语写作课教学的方法与技巧	115
一、韩国学生汉语书面表达的特点及存在的问题	117

二、针对韩国学生汉语写作教学的训练内容和方法·····	130
三、汉语写作课堂教学的环节和策略·····	147
第六章 汉语教师的课堂教学语言·····	167
一、汉语教师课堂教学语言的特点·····	169
二、教师课堂语言的类型及使用·····	171
三、教师课堂语言应注意的问题·····	184
附录 韩国部分大学汉语课开设情况·····	192

第一章

汉语课堂教学基本过程与方法

语言教学分为四个环节，即总体设计、教材编写、课堂教学和成绩测试。课堂教学是语言教学的中心，因为课堂是教师展示教学活动、实现教学目标的主要场所，课堂学习是学生提高语言技能的主要途径。把握好汉语课堂教学的基本步骤，掌握好汉语课堂教学的基本方法，才能有效地贯彻教学思想，保证良好的教学效果。

1 장

중국어 교실 교육의 기본 과정과 방법

언어 교육은 전체 설계, 교재 편찬, 교실 교육, 평가 시험 네 부분으로 나눈다. 교실은 교사가 교육을 진행하고, 교육 목표를 실현하는 장소이기 때문에 교실 교육은 언어 교육의 중심이 되고 교실 학습은 학생이 언어 능력을 향상시키는 중요한 통로가 된다. 교실 중국어 교육의 기본 단계 및 기본 방법을 제대로 파악하여야만 교육 이념을 효과적으로 관철시킬 수 있고 수준 높은 교육 효과를 거둘 수 있다.

一、课堂教学准备

（一）备课

汉语教师在上课以前，一定要从各个方面进行认真准备，这样才能做到上课胸有成竹，有条不紊。

1. 备课程

明确所教课程在整个教学体系中的地位 and 作用，制订教学计划，确定教学任务、教学目标和教学要求，安排教学内容，计划教学步骤和方法等。

如教初级汉语口语（会话）课就要明确其作用就是培养学生把所学的语言知识和技能转化为口头交际能力；教学任务就是着重加强语音语调的训练，培养学生的会话能力和成段表达能力；教学目标是通过学习和训练，能运用所学的语法和词语，较熟练地表达熟悉的生活情景和话题。教学要求为学会说明、叙述、评价等表达方式，基本做到语速正常，语音语调正确、自然，用词恰当，语法得当，让汉语为母语的普通人能听懂。教师要在此基础上制订计划，设计教学方法。

2. 备教材

（1）整体把握教材

教师课前要深入钻研教材，对教材要有一个宏观的掌握。

首先要认真阅读教材的前言或教材说明，以整体上把握教材编者的意图。如编者是按照哪种教学方法编写该教材的，为什么采用这种方法？我们在教学中如何体现这些教学思路等。

其次要通读各课，熟悉教材体例、每一课的课文、词汇、语言点、练习的内容以及各课之间的内在联系。

此外，还要了解平行课的内容及进度，以相互配合，避免疏漏和重复。

（2）认真准备每一课

首先，在整体掌握教材和熟悉课文的基础上确定教学目标。即本课教学的重点是什么，学生要达到的学习目标是什么。

其次，确定教学内容。包括每次课堂讲授的生词、课文、语法点及交际功能项目。

最后，规划教学步骤。

复习旧课——哪些内容需要复习？以什么方式复习？

导入新课——如何导入新课？用情境导入还是知识导入？

讲解生词——哪些生词重点讲授，哪些生词简单带过？哪些忽略不讲？如何去讲？

讲解课文——课文的背景是什么？课文中的难点有哪些？如何讲解？设计哪几个问题以有效地检查学生对课文的理解？

语言点及功能项目处理——如何处理？准备哪些例子帮助学生理解？设计哪些练习进行课堂训练？

练习——重点练习的项目是什么？书上的练习是否合适？哪些练习适宜课上进行，哪些练习适宜课下完成？需补充哪些练习？

作业——布置哪些作业？作业量是否合适？

3. 备学生

学生是教学的主体，教学要量体裁衣，因材施教，这样才能有效地组织教学。

首先，要了解学生的知识结构和汉语水平，如学生学过什么知识，程度如何，学生听说读写的能力怎么样，等等。通过这些，教师可以确定教学重点和方向，设计适当的课堂活动，使用合适的课堂用语。

其次，教师要了解学生的学习需求，学生希望获得哪些知识，希望提高哪些技能，喜欢哪些教学方法等。教师有的放矢地安排教学重点，设计教学方法，可以增强学生的学习兴趣。

最后，要了解学生的姓名、年龄、职业、兴趣、爱好、习惯、宗教信仰等，这样可根据学生的实际情况从学生最熟悉的生活、场景入手来设计课堂活动，安排交际话题。比如，教师讲授补语时，如果知道学生的兴趣爱好，就可以有针对性地提出问题。某学生喜欢跆拳道，教师就可以问学生：“你跆拳道踢得怎么样？”

这样不仅能够增强师生的亲近感，而且可以使学生有话可说，保证输出的顺畅，便于课堂教学的顺利进行。

（二）准备教案

教案是课堂教学准备工作的书面呈现形式，是教师上课的教学路线图。

1. 教案的撰写

一份完整的教案，一般包括下列内容：

（1）基本项目

- 1) 课型
- 2) 教材
- 3) 教师
- 4) 班级
- 5) 题目

（2）教学设想

- 1) 时间分配
- 2) 教学目的、要求
- 3) 教学的重点和难点
- 4) 本课拟运用的教学方法（如听说、练讲、问答、对话、复习、做练习等）
- 5) 板书设计

（3）课堂环节（时间安排）

- 1) 复习旧课（提问、听写等，所需时间）
- 2) 导入新课（背景知识介绍、以旧引新等，所需时间）
- 3) 讲解新课（步骤次序可视实际情况调整，所需时间）
 - a. 词语展示及讲解（对重点生词利用实物、图片、动作、情境等展示和讲解，所需时间）
 - b. 读课文（领读、齐读、单独读、分角色读、默读等，所需时间）
 - c. 段落讲解（所需时间）
 - d. 提问和回答（提问的问题和回答的要点，所需时间）
 - e. 难句解释（所需时间）

f. 语法点的讲授和训练（所需时间）

g. 文化知识的解释（所需时间）

h. 归纳段落大意和中心思想（所需时间）

4) 本节课知识巩固（课堂练习、复述、小结，所需时间）

5) 布置作业（所需时间）

(4) 下课

2. 教案撰写的注意事项

(1) 时间分配

汉语教学中，一课内容要分几个课时完成，每个课时完成哪些内容，每项内容需要多少时间，这体现了教师对教学的宏观把握能力。教师掌握好节奏，才能保证教学的时效性。

时间分配要考虑以下几个因素：首先是教学本身，要考虑教材中教学内容的多少、难易程度、语言点的多少等因素；其次是学生方面，如学生的知识基础、汉语能力、认知能力等；第三是客观条件、教学手段等因素，如我们运用现代教学设备，采用现代教学手段就可能比传统的黑板教学节省时间等。

(2) 教学目的、要求的确定

教学目的和要求反映本部分教学追求的成果，教师要根据教材的难易程度和学生的水平制定切合实际的标准。教学目的和要求要力求明确、具体，具有可行性和可测量性。如某初级汉语综合课的教学目的和要求：

- ① 本课的场景是通过海关，通过本课的学习，使学生知道在中国通过海关时的基本流程，并能进行相应的交际性操练。
- ② 要求学生正确地书写本课生词。
- ③ 让学生熟悉汉语祈使句、感叹句的基本结构，掌握带有“是……还是……”的选择问句的用法。
- ④ 要求学生能较流利地朗读并复述课文。

(3) 教学重点和难点的选择

教学内容由不同的知识点组成，这些知识点在不同教学阶段的地位和作用不同。教师在教学中不能平均使用力量，要根据教材内容及学生实际情况确定教师

重点讲授、学生重点掌握的知识点。教学重点一般包括生词、语法、功能项目等。

教学难点是根据学生的实际情况判断，学生不容易迅速接受、理解和掌握的知识点。如对韩国学生来讲，声调中的二声和三声，语法中的补语和副词位置、“了”的用法等都不容易掌握。教师要针对这些难点，设计出相应的应对方法，化难为易，减轻学生的压力。

(4) 教学方法的采用

教学方法是教师和学生在教与学的过程中，为实现课程目标而采用的方法。教学方法有很多种，从大的方面来讲，经常采用的有听说法、视听法、认知法、功能法、任务法、全身反应法、暗示法等；反映到教学细节上有讲练、听说、问答、对话、复习、做练习等具体操作的方法。不同的方法有不同的特点和功用，教师要根据课型特点、教学内容、教学重点以及学生的实际情况，采用适当的教学方法。

教学方法要以实用为主，可以使用一种方法，也可以综合使用几种方法。

(5) 板书的设计

板书是常用的教学手段，是学生接受知识信息的来源之一。汉语教学中板书具有额外功用，即教师板书汉字能够对学生学习汉字书写起到示范作用。

板书需注意的问题：

1) 合理布置版面

一块黑板如何布局，教师在备课时就要根据教学内容做好规划。一般来说，板书的布局要醒目、均衡、美观，要做到重点突出、主次分明、层次清晰，便于学生把握整节课的知识脉络结构，掌握教学内容。

教师在利用黑板时，可以将黑板划分为主板部分和辅板部分，主书写重要内容，辅书写补充或次要内容。常见的布局有：① 以中心为主板，两侧为辅板。② 将黑板左侧作为主板，右侧作为辅板。③ 将黑板的左侧作为辅板，中间作为主板，留出右侧作为机动版面。

2) 选择合适的板书形式

板书有各种表现形式，采用哪些形式，应考虑教学的内容，一般的形式有：

① 提纲式

将教学内容概括出一些要点，按一定顺序书写在黑板上。这种方式脉络清晰，层次清楚，便于学生掌握知识要领。如《博雅汉语·准中级加速篇 I》第 4 课《儿